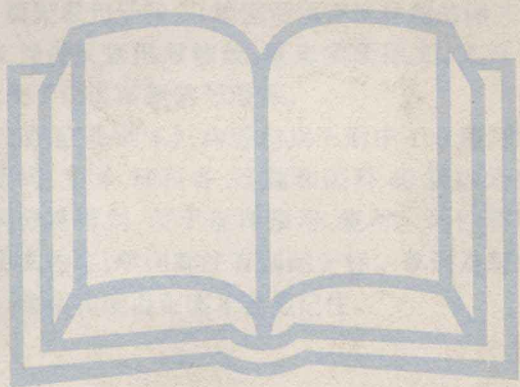


江苏省职称英语考试辅导丛书

译文汇编

(一)



无锡市人事考试中心组织编印

前 言

为了帮助学员更好地学习,我们组织编写了此辅导丛书,共2册。

第一册是《译文汇编》内容包括上册中语法篇和词汇篇的926道题的译文和参考答案及下册中100篇“阅读理解”短文及20篇完成句子和20篇完形填空选择题的译文和参考答案。译文经过反复推敲修改,既忠实于原文,又符合汉语表达习惯,便于学员对照学习理解。

第二册是《单词本》,内容包括下册中100篇“阅读理解”短文的单词,文科、理科各35篇和医科40篇翻译短文的单词。单词分篇排列,便于逐课预习、复习。词性和词义选择紧扣下文内容,单词都注有国际音标。单词是理解和翻译的基础。会读和读得正确才容易记住。

编 者

1998年3月

目 录

习题译文汇编

(一)上册 语法

第一章.....	(1)
第二章.....	(2)
第三章.....	(3)
第四章.....	(4)
第五章.....	(6)
第六章.....	(7)
第七章.....	(8)
第八章	(12)
第九章	(14)
第十章	(16)
第十一章	(18)
第十二章	(19)
第十三章	(20)
第十四章	(21)
第十五章	(23)
第十六章	(23)
第十七章	(24)
第十八章	(25)
综合练习	(28)

(二)上册 词汇

第十九章	(37)
第二十章	(39)
第二十一章	(41)
第二十二章	(43)
综合练习	(44)

(三)下册 阅读理解

§ 1	(51)
§ 2	(52)
§ 3	(53)
§ 4	(54)
§ 5	(55)
§ 6	(56)
§ 7	(58)
§ 8	(59)
§ 9	(60)
§ 10	(61)
§ 11	(62)
§ 12	(64)
§ 13	(65)
§ 14	(66)
§ 15	(68)
§ 16	(69)
§ 17	(70)
§ 18	(72)
§ 19	(73)
§ 20	(75)

§ 21	.....	(76)
§ 22	.....	(78)
§ 23	.....	(79)
§ 24	.....	(81)
§ 25	.....	(82)
§ 26	.....	(84)
§ 27	.....	(85)
§ 28	.....	(87)
§ 29	.....	(88)
§ 30	.....	(89)
§ 31	.....	(91)
§ 32	.....	(92)
§ 33	.....	(93)
§ 34	.....	(95)
§ 35	.....	(97)
§ 36	.....	(98)
§ 37	.....	(99)
§ 38	.....	(101)
§ 39	.....	(102)
§ 40	.....	(104)
§ 41	.....	(106)
§ 42	.....	(107)
§ 43	.....	(109)
§ 44	.....	(111)
§ 45	.....	(113)
§ 46	.....	(114)

§ 47	.....	(116)
§ 48	.....	(117)
§ 49	.....	(119)
§ 50	.....	(120)
§ 51	.....	(122)
§ 52	.....	(123)
§ 53	.....	(125)
§ 54	.....	(126)
§ 55	.....	(127)
§ 56	.....	(129)
§ 57	.....	(130)
§ 58	.....	(132)
§ 59	.....	(134)
§ 60	.....	(135)
§ 61	.....	(137)
§ 62	.....	(139)
§ 63	.....	(140)
§ 64	.....	(142)
§ 65	.....	(143)
§ 66	.....	(145)
§ 67	.....	(146)
§ 68	.....	(148)
§ 69	.....	(150)
§ 70	.....	(152)
§ 71	.....	(153)
§ 72	.....	(155)

§ 73	.....	(157)
§ 74	.....	(158)
§ 75	.....	(160)
§ 76	.....	(162)
§ 77	.....	(164)
§ 78	.....	(166)
§ 79	.....	(168)
§ 80	.....	(170)
§ 81	.....	(172)
§ 82	.....	(174)
§ 83	.....	(176)
§ 84	.....	(178)
§ 85	.....	(180)
§ 86	.....	(182)
§ 87	.....	(183)
§ 88	.....	(185)
§ 89	.....	(187)
§ 90	.....	(189)
§ 91	.....	(190)
§ 92	.....	(192)
§ 93	.....	(194)
§ 94	.....	(195)
§ 95	.....	(197)
§ 96	.....	(199)
§ 97	.....	(201)
§ 98	.....	(203)

§ 99	(205)
§ 100	(206)
(四) 完成句子和完形填空	(209)

上册 语 法

第一章 词类与句子成份

P. 13~15

A.

1. 你拒绝是对的。
2. 他是做这工作的合适人选。
3. 我马上就回来。
4. 靠右边走。
5. 通常右手比左手灵活。
6. 他们是亲密的朋友。
7. 你应面对现实。(别对事实熟视无睹。)
8. 马路由警察管制,不让重型卡车(大型车辆)进入。
9. 圣·路易斯离芝加哥比离底特律近。
10. 年终越来越近了。

B.

11. 他是一个强有力的人。(B)
12. 要多注意你的阅读。(A)
13. 除了这台彩电外,我还有两台黑白电视机。(C)
14. 别慌!暴风雨很快就会过去的。(A)
15. 不能区别颜色的人称作色盲。(D)
16. 这个孩子的阅读能力就他这个年龄(段)来说够令人满意的了。(C)

17. 美国的文化底蕴跟我们是有所区别的。(A)
18. 土壤太贫瘠,不适宜耕作。(B)
19. 过多地探听别人的事情是不礼貌的。(B)
20. 我们的主要注意力应该集中在经济恢复上。(B)

第二章 构词法

P. 29~31

1. 注意可别再犯这样的错误。(B)
2. 他对自己的才智充满信心。(A)
3. 世上无难事,只要肯登攀。(C)
尽力而为,没有办不到的事。
4. 理论上讲你是对的,但事实上,事情的发展可能并不会像那样。(B)
5. 这个城市的经济开发区已吸引了许多外国投资者。(D)
6. 儿童们需要的读物是既有教育意义又有趣味性的好书。
(B)
7. 爱因斯坦的理论(相对论)经过了好多年才为世人所接受。
(A)
8. 他父亲是一位富有冒险精神的人,他不畏艰险。(D)
9. 要是我们想汲取更多的水,这口井就得加深。(C)
10. 我们必须找到一种净化这个城市空气的方法。(C)
11. 洗衣机是洗衣服的机器。(B)
12. 他们从一架双翼飞机上用降落伞向我们空投给养。(B)
13. 这种药物的发现标志着治疗癌症获得突破。(C)
14. 老数学家从不浪费时间,并以惜时如金而闻名。(A)

15. 许多观察家对目前一轮谈判是否会有满意的结果持悲观的态度。(D)

第三章 名 词

P. 51~55

1. 一支船队驶进了港湾并在那里停泊。(C)
2. 由早期震颤派村社制作的精致家具目前成为令人称羨的收藏品。(D)
3. 疾病使生活索然无味。(疾病把生活中的所有乐趣都夺走了。)(A)
4. 我们看见一帮暴徒正在对三位穿着讲究的旅客施暴。(A)
5. 警察还没有进行逮捕。(B)
6. 所有机器仍然完好吗?(A)
7. 上校到参谋长办公室报到了。(A)
8. 出席会议的人全都是数学教师。(C)
9. “这是谁的钢笔?”“我朋友的。”(D)
10. 史密斯一家已经动身去伦敦了。(C)
11. 对这类商品海关课税是很重的。(D)
12. 这个国家的财政主要来源是畜牧业(牛群)。(C)
13. 用特快专递寄一个邮件其费用是普通邮件的 15 倍。(B)
14. “为什么他们没能在五点钟来见我们?”
“因为交通拥挤他们给耽误了。”(B)
15. 大火从地下室烧起来,并迅速蔓延到一楼,将一楼语音教室里的家具和设备全烧毁了。(B)
16. 那些男孩的家长都被邀请到了学校。(D)

17. 最近他打牌输掉了他全部工资和积蓄。(B)
18. 汤姆非常欣赏他的朋友弗兰特和杰里,他举手投足都模仿他们。(B)
19. 他采纳朋友的忠告作为自己行动的准则。(D)
20. 作为一名青年,他应当显示出青年人的热情。(D)
21. 货车正由两头牛拉着。(C)
22. 纳粹党徒把那些战俘拘押在集中营里。(C)
23. 在攀登了二个小时以后,我们得到几分钟休息真是太高兴了。(B)
24. 那个屏障曾用作为保护边防城镇,阻止敌人进入的手段。(C)
25. 他们的建议相当好,他的意见也不错。(B)
26. 他的《诗选》初版于 1955 年。(A)
27. 农场里有许多牛,羊却只有 5 头。(D)
28. 地球表面约四分之三为水所覆盖。(A)
29. 她一听到这个笑话,突然大笑起来。(B)
30. 大雨连着下了几个星期,幸好,它对这一地区没有造成太大的危害。(C)

第四章 代 词

P. 68~70

A.

1. 他们下来就轮到我们的。(Our/theirs)
2. 他借给我两本书,但是,没有一本对我是容易的。(Neither)
3. 这些方法中,每一种都有其优缺点。(Each/its)

4. 这儿有两支钢笔,你可以(从中)任选一支,但不能两支都拿。(either/both)
5. 这本书不是我的。它会是誰的呢?(Whose else)
6. 他是誰? 他是我兄弟。(Who)

B.

7. 最后四章我一章都还没读呢,所以(恐怕)对它们的内容我是一无所知。(any/nothing)
8. 楼下有誰在走动吧? 我听到有东西掉了下来。(Somebody/something)
9. 几乎没有人知道这个问题的答案。(anyone)
10. 一定有人什么时候把汤泼撒在地毯上了。(somebody/some/some)
11. 他一个人被留了下来,连个照顾他的人也没有。(nobody)
12. 吸烟跟癌症有关系吗? 有些人认为吸烟跟癌症根本没有关系;可另一些人则认为吸烟与癌症可能有某种关系,但到底是什么,他们不知道。(anything/some/nothing/something)
13. 史密斯一家因他们拥有一个鱼塘而感到自豪。(themselves)
14. 汤姆,你总是想方设法证明你自己是对的,这对你并不好。(yourself)
15. 她只喜欢那幢房子,而对街坊邻居却并不在意。(itself)
16. 面对自己可能身处的任何情况,一个人应该学会随时调整自己。(oneself/himself)

C.

17. 历史上冬季奥运会的麻烦一直比夏季奥运会多。(B)
18. 拉里帮我干完了我的工作,他真是太好了。(C)
19. 我当时所处的境遇正和你现在所处的境遇相仿。(A)
20. 父子俩在互相交谈的时候,都各自想着自己的心事。(C)
21. 她把她所有的钥匙都试了试去开房门,可没一把管用。
(D)
22. 托尼和他兄弟除了都对棒球感兴趣外,几乎没有共同之处。(A)
23. 他们在银行里还留有足够的钱,能靠自己的力量独立地开办企业。(B)
24. 戏剧黄金时代(全盛时期)的另一位伟大的悲剧作家是约翰·福特(1586~1604)。(A)
25. 那位老师说话的地方口音那么重,(以致)没有一个学生能听懂他的话。(D)
26. 美国由 50 个州组成,其中有两个州被陆地或水域与其它各州隔开。(C)

第五章 数 词

P. 79~80

1. 到 2015 年,世界人口总数将是目前的两倍。(B)
2. 事实傲示一人,寓言晓喻百万。(事实讲的是一人一事,而寓言概括的是百万人之理。)(C)
3. “他开的是哪一辆车?”“他开 54 号车。”(A)
4. “教授要你做什么?”“要我写一篇 2000 字的报告。”(A)

5. 人体血液流经的血管如果首尾相联,可以沿赤道绕地球二圈半还要多。(B)
6. 世界网球比赛中出现过数以百计的种子选手。(C)
7. 人的鼻子因为具有约五百万个嗅觉感受细胞,所以嗅觉特别灵敏。(D)
8. 去年的煤产量是 3 年前的两倍。(B)
9. 火车很可能要晚点。(A)
10. 这个城市的总人口中,白人近八分之七,黑人是八分之一。(D)

第六章 限定词

P. 94

A.

1. 冰箱在炎热的国家里是必要的。(O,O)
2. 他是位相当优秀的中国剧作家,但并非莎士比亚。(a,a)
3. 为什么不列颠有时称作联合王国?(O,the)
4. 我们先溯红海而上,然后穿过苏伊士运河。(the,the)
5. 他是一个非常讨人喜欢的人。(a)
6. 成为明星是每位歌手或音乐人的目标,也是众多十来岁的流行歌曲发烧友的梦想。(a,the,the,a)
7. 当布莱克家的房子起火时,他们一家正好在电影院看电影。(O,the)
8. 中华民族是高度文明的民族,她的文明史远比欧洲人为早。(the,a,the)
9. 要是我们能在这么个时候——凌晨 2 点找到出租车的话,

- 我们最好是搭出租车去。(O, a, an)
10. 你能一直愚弄某些人;也可能在一段时间里愚弄所有的人;可你决不能一直愚弄所有的人。(the, the, the, the, the, the)

B.

11. 凡是听到他收集了各种昆虫以及诸如此类的东西的人,没有人会觉得奇怪。(C)
12. 布鲁斯和约翰已经到了,但班上其他学生还没有来。(D)
13. 我每隔一天有课:星期一、三、五。(D)
14. 我没想到会受到如此之多的赞扬。(C)
15. 十年过去了,我发现他头上添了几丝白发。(A)
16. 李先生捐了 50 元,可他希望能再捐 50 元就好了。(C)
17. 这问题即使对那些智商比我们高一倍的人来说也太难了。(B)
18. “凯伦,你想到食品杂货店买些什么?”
“哦,我不过想买几支牙膏和两三样别的什么。”(C)
19. 一些副作用在最初几周内便会消失。(D)
20. 不懂得教育孩子的家长可能会有,但真正孺子不可教的孩子却是绝无仅有的。(A)
21. 我收集了几十枚古钱币。(A)
22. 许多大实话却被讲得很随便。(笑谈之中多真话。)(B)

第七章 限定动词(谓语动词)

P. 132~142

1. 他一到我就打电话给你。(B)
2. 打那以后,我一直盼望有信来(等邮件)。(D)
3. 很多年以前,约翰跟他父亲一道在伦敦住了很长时间。(C)
4. 和大多数欧洲人不一样,许多美国人习惯于每天早饭时吃腊肉和鸡蛋。(B)
5. 既然你回来了,你打算做什么呢?(A)
6. “迈克尔今天早晨动身去加利福尼亚了。”
“哦,我原以为他要下星期才走呢。”(C)
7. 到他下一个生日,他结婚就已整整十个年头了。(C)
8. 她从楼梯上摔下来已有两个星期了,但你还能看到青一块紫一块的。(D)
9. 直到那时候我才逐渐理解,是地球绕着太阳转。(D)
10. 去年他离开学校,目前在以作广告代理谋生。(D)
11. 很抱歉,这么长时间一直没给你写信。(B)
12. 约翰告诉玛丽,刚才有人问他,假期中一直在干什么。
(A)
13. 只有在我问了她两次以后,她才把名字告诉了我。(A)
14. 我记不得我把我的眼镜放在哪儿了。(B)
15. 人们一直习惯于把人生看作为一个旅程。(D)
16. 我刚坐下,他便跨进门来。(A)
17. 近日我没有看到玛丽,恐怕她已经病了一段时间。(C)
18. 在你试穿它以前,你不会知道它是否适合你。(D)
19. 约翰说他愿为玛丽效犬马之劳。(愿为她做任何事情)(D)
20. 我在做饭时打破了一只玻璃杯。(B)
21. 他说战争爆发时他正在中学读书。(A)
22. 她对这本书那么感兴趣,一读就是3小时,她才意识到